

Dialor'05

Proceedings of the ninth workshop
on the semantics and pragmatics of
dialogue

9–11 June 2005
Loria

Claire Gardent and Bertrand Gaiffe
Editors

Foreword

Steered by an informal group of researchers, the SEMDIAL Workshops on the Semantics and Pragmatics of Dialogue aim at bringing together researchers working on the semantics and pragmatics of dialogues from different perspectives such as artificial intelligence, formal semantics and pragmatics, computational linguistics, and psychology.

As these proceedings clearly show, the initiative has become reality and Di-aLor'05 is indeed a meeting where dialog will be discussed from many distinct perspectives.

Pure linguistics is well represented with in particular, several papers from the formal semantics tradition. Maria Aloni gives an interesting new account of the semantics and pragmatics of imperatives and of their effect on the occurrence of free choice “or” and “any” in imperative sentences; Henk Zeevat considers the issues raised by modals, corrections and attitudes in Discourse Representation Theory and Yafa Al-Raheb presents an extension to Speaker/Hearer representation in DRT. In the phonology field, a paper by Safarova, Muller and Prévot addresses the discourse functions of final rises in French dialogue. And several papers are concerned with empirical issues such as establishing a taxonomy of dialogue acts (Bunt and Girard), classifying dialogue acts in task oriented information seeking dialogues (Geertzen and Girard), analysing belief transfer in information dialogues (Morante and Bunt), classifying errors in human-robot communication based on a web based experiment (Gieselmann and Waibel) or annotating corpora to learn dialogue strategies (Georgila, Lemon and Henderson).

In the areas of Artificial Intelligence and Computational linguistics, the contributions reflect the evolution of the fields with emphasis on multimodality, multi-agent systems, computer aided learning systems and the use of statistical techniques and of ontologies. Thus Sandewall, Lindblom and Husberg report on a multimodal system integrating videos, speech and a robot; Bringert, Cooper, Ljungloef and Ranta present a grammar adapted for multimodal processing and several posters/demos describe multimodal systems (Löckelt and Norbert Pflieger; Kruijff-Korbayová et al.; Manchón, Pérez and Amores) or multimodal annotation tools (Müller). Further afield, Ginzburg and Fernandez discuss the issues arising from modeling multilogue rather than dialogue and two contributions deal with the specific issues arising from dialogues in teaching systems (Slabbers and Knott; Michel and Lehuen). Two further contributions explore the use of machine learning and statistical techniques for classifying dialogue acts (Webb, Hepple and Wilks) and for turn taking modeling (Eliasson). Finally, several papers/posters un-

derline the need/utility of ontologies in dialogue processing (Romanelli, Backer and Alexandersson; Loos and Porzel) and Larsson addresses the question whether current research in dialogue modeling can be viewed as cognitive modeling or more as an engineering task.

Psychology is also present thanks to a contribution by Bard and colleagues exploring the psychological plausibility of various predictions made by the theories of common ground underlying most of dialogue theories.

The three fields (Linguistics, Computational linguistics and AI, psychology) are also represented by each of the three invited speakers namely, Justine CASSELL (Northwestern University, USA) who will talk about the verbal and non verbal behaviour of virtual agents; Gerhard JAEGER (University of Bielefeld, Germany) who will present a game theoretic account of implicatures in dialog and Arthur GRAESSER, (University of Memphis, USA) whose talk on AutoTutor lies at the intersection of discourse processing, cognitive science, computational linguistics and the learning sciences.

Following on MunDial'97 (Munich), Twendial'98 (Twente), Amstelogue'99 (Amsterdam), Gotalog'00 (Gothenburg), Bidialog'01 (Bielefeld), Edilog'02 (Edinburgh), Diabruck 2003 (Saarbruecken) and Catalog'04 (Barcelona), this year SEMDIAL workshop will be held in Nancy (France). "Dia" is the compulsory dia-log component, Nancy is in Lorraine, hence Dialor'05!

As always, the realisation of such a workshop has depended on the good will, voluntary work and financial support of many individuals and institutions.

I would like to thank the members of the programme committee for their speedy and competent reviews. In alphabetical order : Jan Alexandersson, Ellen Bard, Johan Bos, Francis Corblin, Matthew Crocker, Raquel Fernandez, Jonathan Ginzburg, Rodger Kibble, Alistair Knott, Ivanna Kruijff-Korbayová, Nicolas Maudet, Philippe Muller, Martin Pickering, Manfred Pinkal, Massimo Poesio, Hannes Rieser, Laurent Romary, Laurent Roussarie, Robert van Roy, David Traum, Mats Wirén, Enric Vallduvi and Henk Zeevat.

For their invaluable help concerning all organisational aspects of the conference, I am grateful to Bertrand Gaiffe who took over the role of local organisation chair at a very short notice and at a time where family matters were perhaps more pressing than a conference; to Yannick Parmentier for handling the website; to Armelle Demange for running the workshop administration and to Mathieu Quignard, Eric Kow, Jean-Marie Pierrel, Laurent Romary and Christine Fay-Varnier for accepting to be part of the local organisation committee.

The LORIA is providing the infrastructure (secretarial support, computers, conference rooms, publicity services, etc.) for the conference and I would like to

particularly thank its director, Hélène Kirchner for supporting DiaLor'05.

Finally, I would like to acknowledge the financial support of the following institutions : the CNRS (Centre National de la Recherche Française), the INRIA (Institut National pour la Recherche en Informatique et ses Applications), la Communauté Urbaine du Grand Nancy (CUGN), la Région Lorraine, le Conseil Général de Meurthe et Moselle, le LORIA, l'Université Nancy 2, l'Université Henri Poincaré et l'Institut National Polytechnique de Lorraine.

Claire Gardent
Dialor'05 Programme chair

Programme commitee

Claire Gardent (chair)

Jan Alexandersson	Ellen Bard	Johan Bos	Francis Corblin
Matthew Crocker	Raquel Fernandez	Jonathan Ginzburg	Rodger Kibble
Alistair Knott	Ivana Kruijff-Korabayova	Nicolas Maudet	Philippe Muller
Martin Pickering	Manfred Pinkal	Massimo Poesio	Hannes Rieser
Laurent Romary	Laurent Roussarie	Susanne Salmon-Alt	Robert Van Rooy
David Traum	Mats Wirén	Enric Vallduví	Henk Zeevat

Invited speakers

Justine CASSELL	Northwestern University (USA)
Gerhard JAEGER	University of Bielefeld (Germany)
Arthur GRAESSER	University of Memphis (USA)

Contents

Invited talks

Making (Virtual) Friends and Influencing (Virtual) People	1
<i>Justine Cassel</i>	
Let's pretend to agree. A game theoretic reconstruction of M-implicatures	2
<i>Gerhard Jaeger</i>	
AutoTutor: Learning while Holding a Conversation with a Computer	3
<i>Arthur Graesser</i>	

Papers

Utility and implicatures of imperatives	5
<i>Maria Aloni</i>	
A system for generating teaching initiatives in a computer-aided language learning dialogue	13
<i>Nanda Slabbers Alistair Knott</i>	
What makes Human-Robot Dialogues struggle?	21
<i>Petra Gieselmann , Alex Waibel,</i>	
Integrating a Discourse Model with a Learning Case-Based Reasoning System	29
<i>Karolina Eliasson</i>	
Designing An Open, Multidimensional Dialogue Act Taxonomy	37
<i>Harry Bunt, Yann Girard</i>	
Dialogue Systems: Simulations or Interfaces?	45
<i>Staffan Larsson</i>	
Multimodal Dialogue System Grammars	53
<i>Björn Bringert, Robin Cooper, Peter Ljungloef, Aarne Ranta</i>	

Automatic annotation of COMMUNICATOR dialogue data for learning dialogue strategies and user simulations	61
<i>Kallirroi Georgila, Oliver Lemon, James Henderson</i>	
Integration of Live Video in a System for Natural Language Dialog with a Robot	69
<i>Erik Sandewall, Hannes Lindblom, Bjoern Husberg</i>	
The Discourse Function of Final Rises in French Dialogues	77
<i>Marie Safarova, Philippe Muller, Laurent Prévot</i>	
Action at a distance: the difference between dialogue and multilogue	85
<i>Jonathan Ginzburg, Raquel Fernandez</i>	
Empirical determination of thresholds for optimal dialogue act classification .	93
<i>Nick Webb, Mark Hepple, Yorick Wilks</i>	
On Plurals and Default Unification	101
<i>Massimo Romanelli, Tilman Becker, Jan Alexandersson</i>	
Conditional anaphora	109
<i>Henk Zeevat</i>	
Let's you do that: carrying the cognitive burdens of dialogue	115
<i>E. G. Bard, A. H. Anderson, Y. Chena, H. Nicholson, C. Havard</i>	

Posters and demonstrations

Robust Semantic Interpretation and Dialog Management in the Context of a CALL Application	123
<i>Johan Michel and Jérôme Lehen</i>	
Extensions to Speaker/ Hearer Representation in DRT	127
<i>Yafa Al-Raheb, University of East Anglia (UK)</i>	
WOZ Experiments in Multimodal Dialogue Systems	131
<i>Pilar Manchón, Guillermo Pérez, Gabriel Amores</i>	

Micro-analysis of the belief transfer in information dialogues	135
<i>Roser Morante, Harry Bunt</i>	
Multi-Party Interaction With Self-Contained Virtual Characters	139
<i>Markus Löckelt, Norbert Pfleger</i>	
A new Metric for the Evaluation of Dialog Act Classification	143
<i>Stephan Lesch, Thomas Kleinbauer, Jan Alexandersson</i>	
Automatic analysis of elliptic sentences in the Thetos system	147
<i>Nina Suszczanska, Julia Romaniuk, Przemysław Szmal</i>	
Simplified MMAXQL: An Intuitive Query Language for Corpora with Annotations on Multiple Levels	151
<i>Christoph Müller</i>	
Presentation Strategies for Flexible Multimodal Interaction with a Music Player	155
<i>Ivana Kruijff-Korbayová, Nate Blaylock, Ciprian Gerstenberger, Verena Rieser, Tilman Becker, Michael Kaisser, Peter Poller, Jan Schehl</i>	
DJ GoDiS: Multimodal Menu-based Dialogue in an Asynchronous ISU System	159
<i>Staffan Larsson, David Hjelm</i>	
Towards Ontology-based Pragmatic Analyses	163
<i>Berenike Loos, Robert Porzel</i>	